1932

TÜRK DİLİ

Dil ve Edebiyat Dergisi

Aydın ASİL
Zeki GÜREL
Kenan YÜCE
Victor HUGO
Nesrin KAYA
Lütfi POLAT
Feyzi HALICI
Zeynel SENEL
Erhan AYDIN
Gülrü YÜKSEL
Cafer TAYYAR
İnci ENGİNÜN
Hatice BEKTAŞ
Suat ENGÜLLÜ
Mustafa BULBUL
Mehmet İSMAYIL
Namık AÇIKGÖZ
Leyla KARAHAN
Hasan KALLIMCI
Haluk BERKMEN
Muhsin DURUCAN
Sebnem ERCEBECİ
Nurettin ÖZDEMİR
Nevzat GÖZAYDIN
Mustafa ERDOĞAN
Seher Keçe TÜRKER
Oğuz KARAKARTAL
Mehmet Akif GÜNERİ
Dağıstan KILICASLAN

Sayı : 550 - EKİM 199

Erhan AYDIN

TÜRK DİLİ

Dil ve Edebiyat Dergisi
1997 / II • Sayı : 550 • Ekim 1997

Sahibi ve Sorumlu Yöneticisi
Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu,
Türk Dil Kurumu adına
Prof. Dr. Ahmet B. ERCİLASUN

Yazı Kurulu

A. Turan **Oflazoğlu**	(Başkan)
Prof. Dr. Nevzat **Gözaydın**	(Üye)
Ahmet **Kabaklı**	(Üye)
Prof. Dr. Hasibe **Mazıoğlu**	(Üye)
Prof. Dr. İsmail **Parlatır**	(Üye)
Prof. Dr. Hamza **Zülfikar**	(Üye)

Düzelticiler
• Nevin Balta • Ayda Ertüm Konukoğlu
Elif Sevindik Karakuş

Yönetim Yeri
Atatürk Bulvarı 217
06680 - Kavaklıdere / ANKARA

Telefonlar
Yazı İşleri ve Abone Santral
428 61 00 (5 hat)
Belgegeçer (Faks)
428 52 88

Abone Şartları
Yıllığı 1.500.000, altı aylığı 700.000;
öğretmen ve öğrencilere
yıllığı 1.200.000, altı aylığı 600.000 lira;
dış ülkeler için yıllığı 80 dolar
Posta çeki Nu.
128 236

Tasarım, Dizgi-Baskı
Bizim Büro Basım Evi
Merkez: Selanik Cad. 18 / 11 • **Tel:** 435 82 07
Fax: 431 88 81 • **Kızılay / ANKARA**
Şube : G.M.K.Bulvarı 32 / C • **Tel:** 433 36 36
229 99 28 - 29 • **Demirtepe / ANKARA**

Dergilerin okul dışındaki bir adrese yollanmasını isteyen öğretmen ve öğrenciler, durumlarını gösterir bir belgeyi Kurumumuza abone istekleriyle birlikte göndermelidirler.
Dergimize gönderilen yazılar yayımlansın yayımlanmasın geri verilmez.
Dergimizde yayımlanan yazılarda ileri sürülen görüşler yazarlarınındır.
Yayımlanmak üzere dergimize gönderilecek yazıların aralıklı olarak daktilo edilmesi ve 10 sayfayı geçmemesi gerekir.

Türk Dili, Millî Eğitim Bakanlığınca, *Tebliğler Dergisi*'nde yayımlanan 15.7.1974 gün ve 11 077 sayılı yazıyla bütün okullara duyurulmuş ve salık verilmiştir.

İçindekiler

Doç. Dr. Leylâ KARAHAN
Ağız Araştırmaları Alanında Yapılması Gereken Çalışmalar 291

Feyzi HALICI
Güz Şarkısı *(Şiir)* 298

Gülrû YÜKSEL - Dr. Nesrin KAYA
İsim- Fiillerin Türkçe ve İngilizcedeki Kullanılış Özellikleri 299

Nurettin ÖZDEMİR
İstanbul Semtlerinden *(Şiir)* 305

İnci ENGİNÜN
Simyacı 307

Suat ENGÜLLÜ
Sınama *(Şiir)* 310

Hasan KALLİMCİ
Ziyaret *(Hikâye)* 311

Dağıstan KILIÇASLAN
Yaşamak Yine *(Şiir)* 315

Victor HUGO
Deniz Emekçileri *(Hikâye)* 316

Mehmet İSMAYIL
Beni *(Şiir)* 321

Doç. Dr. Nâmık AÇIKGÖZ
Mesîhî Divanı'nı Okurken 322

Cafer TAYYAR
Rastladım *(Şiir)* 332

Dr. Kenan YÜCE- Dr. Lütfi POLAT - Dr. Zeynel ŞENEL
İnce Bağırsağın Adenokarsinomu I-II 333

Mehmet Akif GÜNERİ
O Akşam *(Şiir)* 339

Doç. Dr. Haluk BERKMEN
Sırrını Koruyan Bir Dil: Etrüskçe 340

Aydın ASIL
Bak Yine Sonbahar *(Şiir)* 347

Hatice BEKTAŞ
Çeşitli Ülkelerin Halk Edebiyatlarında "Kadın"la İlgili Atasözlerinin Bir Başka Yönü 348

Seher Keçe TÜRKER
Bayrağım *(Şiir)* 355

Mustafa ERDOĞAN
Abdüllâtif Râzi ve Ankara Methiyesi 356

Muhsin DURUCAN
Duygu Duygu İstanbul *(Şiir)* 360

Oğuz KARAKARTAL
İtalyan Doğu Bilim Dergilerinden: *Studi Orientali E Linguistici* 361

Mustafa BÜLBÜL
Ağlamayı Unutma Çocuğum *(Şiir)* 364

DEĞERLENDİRMELER

Prof. Dr. Nevzat GÖZAYDIN
Alf Grannes, *Turco-Bulgarica /Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian,* Turcologica, Band: 30, Herausgegeben von Lars Johanson, Harrassowitz Verlag 1996, Wiesbaden, IX + 320 s. 365

Selmin GÜNEYLİ
Vecihi Timuroğlu, *Cahit Külebi - Hırçın ve Lirik (Eleştiri - Değerlendirme),* Başak Yayınları 431s..... 371

Ar. Gör. Erhan AYDIN
K. Grönbech, *Türkçenin Yapısı* (Çev. Mehmet Akalın), Türk Dil Kurumu Yayınları: 609, Ankara 1955, 148s. 373

TANITMALAR

Yard. Doç. Dr. Zeki GÜREL
Yayın Tanıtım, Tahlil, Eleştiri Dergisi *Bilge* 374

Şebnem ERCEBECİ
ARIŞ (Üç Aylık, Halı, Dokuma ve İşleme Sanatlar Dergisi)'ın İkinci Sayısı Üzerine 380

K. Grönbech, *Türkçenin Yapısı*, (Çev. Mehmet Akalın), Türk Dil Kurumu Yayınları : 609, Ankara 1995, 148 s.

Kaare Grönbech"in *Der Türkische Sprachbau* adlı eseri yayımlandığı (Kopenhagen 1936) günden itibaren Türkologlar ve Mongolistler arasında büyük bir ilgi uyandırmış ve bir el kitabı niteliğini kazanmıştır. Bu sebeple araştırıcılar bu eser üzerine çeşitli tanıtma yazıları yazmışlarıdır. (Söz gelimi : A. von Gabain, K. Grönbech : *Der Türkische Sprachbau, Orientalistische Literaturzeitung* (OLz), c. 41 (1938), s. 552) *Codex Cumanicus* üzerine yaptığı çalışmalardan da tanınan Grönbech'in bu eseri maalesef bugüne kadar Türkçeye çevrilmemişti. Bu eserin çevrilmesine karar veren Türk Dil Kurumu, böylece çok önemli bir eseri daha Almanca bilmeyen araştırıcıların istifadesine sunmuştur.

Eseri Türkçeye çeviren Prof. Dr. Mehmet Akalın 1991 yılında vefat etmişti. Bu çeviri işi Türk Dil Kurumu tarafından Mehmet Akalın'a havale edilmiş ve Akalın hoca da eserin çeviri işini 1989'da tamamlamış, fakat dizgi işleri hayli zaman aldığı için bir türlü basılamamıştır. Nihayet 1995 yılında bu çeviri işi sona erdirilmiş ve eser Türk Dil Kurumu yayımları arasından 609 numara ile çıkmıştır.

Prof. Dr. Mehmet Akalın'ın ölümünden sonra, çevirinin baskıya hazırlama işini öğrencileri Dr. Latif Beyreli, Dr. Gülden Sağol ve Dr. Ceval Kaya üstlenmiş ve çeviriyi Almanca aslıyla karşılaştırmışlardır. Çevirinin tashihi ve transkripsiyon sisteminin, Türk transkripsiyon sistemine çevrilmesi işi de bu üç öğrencisi tarafından gerçekleştirilmiştir.

Mehmet Akalın'ın boş bıraktığı ve sonradan geri dönmek üzere soru işareti bıraktığı yerler toplam beş cümle ve bir paragraf olup, bu kısımlar da Doç. Dr. Hakan Çil ve Doç. Dr. Acar Sevim tarafından kontrol edilip, gerekli düzeltmeler yapılmışltır.

Eser Türk Dil Kurumunun bir sunuşuyla başlıyor. Ardından "Giriş" bölümü vardır. Bu bölümde, bibliyografya ve takip edilen metot verilmiştir.

Eserin yazılması kadar, Türkçeye çevrilmesi de Türkoloji sahası için büyük bir kazançtır. Almanca bilmeyen araştırıcılar için büyük bir nimet olan çevirinin hazırlanmasında emeği geçen herkesi kutluyor, Prof. Dr. Mehmet Akalın'ı rahmetle anıyoruz.

Ar. Gör. Erhan AYDIN